

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
*АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ*  
*ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ*

И.И. Лейфа

ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Учебное пособие

Благовещенск 2000

ББК 74.58  
Л33

*Печатается по решению  
редакционно-издательского совета*

*филологического факультета  
Амурского государственного  
университета*

И.И. Лейфа.

ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

Учебное пособие. Благовещенск. АмГУ, 2000.

Пособие включает материалы лекций по основным темам курса, использованную литературу, рекомендации по привлечению дополнительной литературы для организации самостоятельной работы.

Пособие предназначено для студентов, обучающихся по специальности 0217 «Филология» со специализацией «Германская филология» и 0229 «Перевод и переводоведение», при получении дополнительной квалификации «преподаватель».

*Рецензенты:* И.А. Федотова, канд. пед. наук, доц. каф. нем. языка БГПУ;  
Л.В. Фещенко, ст. преп. каф. англ. языка АмГУ.

© Амурский государственный университет, 2000

## **Раздел 1. МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

### **В XIX – НАЧАЛЕ XX ВВ.**

*Тема. Становление методики преподавания иностранных языков*

#### **как самостоятельной науки**

- I. Переводные методы: грамматико-переводный, текстуально-переводный.
- II. Прямой и натуральный методы.
- III. Анализ зарубежного натурального и прямого методов.

#### **I. Переводные методы**

Грамматико-переводный метод обучения иностранным языкам (ИЯ) широко распространен в XVIII-XIX вв. В основу его был положен грамматический тип обучения. Обучение проходило путем дословного перевода с родного языка на иностранный. Данный метод предполагал механическое заучивание иноязычной грамматики. Лексика изучалась вне контекста и без учета полисемии слов.

Основные принципы и приемы грамматико-переводного метода:

1. В основу обучения ИЯ должна быть положена письменная речь.
2. Во главу курса языка должна быть поставлена грамматика.
3. Ведущие процессы логического мышления – синтез и дедукция.
4. Основной способ раскрытия значений – дословный перевод.
5. Усвоение языкового материала должно происходить посредством перевода и механического заучивания наизусть.
6. Слова иностранного языка должны заучиваться вне контекста.

Текстуально-переводный метод. Сторонники данного направления строили обучение ИЯ на основе связного текста. Наиболее видные представители – Ж. Жакото, Т. Лангеншейдт, Ш. Гуссен и др.

Методические принципы и приемы обучения:

1. Необходимо руководствоваться письменной нормой.
2. Изучать ИЯ следует на связных оригинальных текстах.
3. Ведущий процесс логического мышления – анализ.
4. Основное средство для раскрытия значения слов и грамматических форм – дословный перевод.
5. Усвоение материала должно происходить посредством перевода и механического заучивания.

## II. Прямой и натуральный методы

В конце XIX – начале XX вв. все большее признание получают новые, реформированные методы, имеющие различные наименования: интуитивные, наглядно-интуитивные, естественные, натуральные, прямые. В методической литературе чаще других используются термины «прямой» и «натуральный» методы.

Натуральный метод. Представители этого метода – М.Вальтер, Ф.Гуэн, М.Берлиц, Карэ, И.Альж, М.Палмгрен и др. Главная цель обучения – практическая. По этому методу обучали обиходному языку, искусственно создавая языковую среду. Но представители данного метода по-разному подходили к осуществлению выдвинутых принципов.

М. Берлиц:

1. Восприятие материала должно быть непосредственным, а не переводным.
2. Закрепление материала происходит путем подражания учителю, при максимальном использовании принципа аналогии.

3. Родной язык полностью исключается из преподавания.
4. Значение языкового явления раскрывается с помощью различных средств наглядности.
5. Новый языковой материал вводится устно.
6. Наиболее целесообразная форма работы – диалог между учителем и учащимся.

Ф. Гуэн :

1. В основу обучения языку должно быть положено не слово, а предложение.
2. Основное средство обучения языку – устная речь.
3. Родной язык исключается из преподавания.
4. Большая роль отводится наглядности.
5. Грамматика подчинена лексике.
6. Слуховому восприятию отводится ведущая роль.

«Прямые методы обучения – группа методов, в основу которых положены принципы исключения родного языка из процесса обучения, интуитивного изучения грамматики, устной основы» (15, с.83-84).

Основные представители этих методов – В.Фиетор, П.Пасси, Г.Суит, О.Есперсен, Ф.Франке, Б.Эггерт.

Методические принципы:

1. Средство овладения языком – устная речь.
2. Ведущая роль в языковой деятельности принадлежит ощущениям.
3. Необходимо обучить учащихся мыслить на изучаемом языке.
4. Родной язык из преподавания исключается.
5. Для раскрытия значений используются средства наглядности (языковые, неязыковые).
6. Усвоение языкового материала происходит путем подражания с использованием аналогии.

## 7. Основная роль отводится фонетике.

Один из видных языковедов конца XIX – начала XX вв. Г. Суит. Рассматривая цели обучения языку, он различает практическое и теоретическое изучение языка. Под практическим изучением подразумевается овладение умениями понимать устную речь, читать, говорить и писать на ИЯ; под теоретическим – изучение истории языка и этимологии.

Полный курс ИЯ должен охватывать и практическое и теоретическое изучение языка. Конечная цель – овладение устной речью на ИЯ.

Достигнуть поставленной цели можно, по мнению Г. Суита, путем изучения текстов, отражающих живой разговорный язык. Первые тексты для чтения должны быть описательного характера, а затем рассказы, в которые включаются диалоги. Требования, предъявляемые автором к текстам, заключаются в необходимости разнообразить их, градуировать по степени трудности, подчинить содержание форме. Данные положения нашли отражение в сформированных Г. Суитом методических принципах и приемах обучения.

## III. Анализ натурального и прямого методов

Анализируя отношение сторонников прямого и натурального методов к роли мышления при обучении ИЯ, необходимо отметить двойственность их точки зрения. С одной стороны, они указывают, что наглядность развивает у учащихся чувство догадки, заставляет думать на ИЯ, с другой стороны, некоторые сторонники прямого метода утверждают, что ощущение, а не мышление играют главную роль в усвоении ИЯ.

Высказывая мнение о применении в процессе обучения ИЯ родного языка, представители этих методов делали два важных вывода: 1) ИЯ надо изучать, не прибегая к сравнению с родным языком; 2) приобрести чувство языка можно только минуя родной язык. Данные положения поддержива

лись доводами о том, что непосредственная связь иностранного слова с понятием оказывается более прочной и устанавливается быстрее, чем через посредство родного языка. Кроме того, сопоставление языковых явлений толкает учащихся к рассуждениям о языке, отвлекает от упражнений в овладении ИЯ. Из-за несовпадения понятий в разных языках невозможно точно передать значения слова с помощью родного языка. Несколько преувеличенным является соображение, будто частая смена артикуляционной базы вредно влияет на усвоение иностранного произношения.

Отрицая целесообразность специального изучения грамматики, представители натурального и прямого методов ссылаются на то, что грамматика родного языка усваивается ребенком без ее теоретического осмысления. Ряд методистов, не отрицавших значение грамматики, рекомендовал индуктивный метод обучения грамматике.

Среди достоинств прямого метода в первую очередь следует назвать внимание, уделяемое его сторонниками живому языку и фонетике.

***Тема: Реформа в области методики преподавания иностранных***

**языков в России**

I. Взгляды К.Д. Ушинского, Р.В. Орбинского, Т.Н. Недрела.

II. Деятельность отдела иностранных языков Педагогического музея.

III. Деятельность педагогического отдела Неофилологического общества при Санкт-Петербургском университете.

I. Взгляды К.Д. Ушинского, Р.В. Орбинского, Т.Н. Недлера

Великий русский педагог К.Д. Ушинский внес большой вклад в методику преподавания ИЯ в России во второй половине XIX – начале XX вв. Он придавал особое значение изучению ИЯ, считая, что оно может дать че

ловеку возможность полного, самостоятельного и неодностороннего развития.

Главная цель изучения ИЯ, на его взгляд, должна заключаться в знакомстве с литературой, затем в умственной гимнастике и, наконец, в практическом овладении ИЯ. По его мнению, метод изучения определяется поставленной целью, т.е. если ИЯ изучается с целью знакомства с литературой, то и внимание должно быть уделено чтению; если необходимо практическое овладение языком, то обучать следует правильному произношению, грамматике, употребительным фразам.

Однако прогрессивные мысли К.Д. Ушинского не нашли широкого признания. Только через десять лет после его смерти делаются первые попытки реформировать преподавание ИЯ.

Имеет смысл остановиться на взглядах других русских методистов, внесших определенный вклад в развитие методики преподавания ИЯ.

В 1868 г. в «Журнале Министерства народного просвещения» была опубликована статья Р.В. Орбинского «О преподавании иностранных языков», в которой рассматривались цели обучения ИЯ и методические принципы его преподавания. Цель обучения ИЯ должна преследовать, по его мнению, общеобразовательные задачи и заключаться в развитии мышления, что достигается путем сопоставления «духа изучаемого и родного языков». Основным принципом обучения ИЯ Р.В. Орбинский считает сознательное сравнение родного языка с иностранным.

Заслуживают внимания также взгляды Т.Н. Недлера (1868 г.). Он предлагал семилетний курс обучения ИЯ, который делился на три ступени: младшую, с двухлетним сроком обучения (4–5 часов в неделю), среднюю, также с двухлетним сроком обучения (4 часа в неделю), старшую, с трехлетним сроком обучения.

В 1890 г. в журнале «Русская школа» выходит статья П. Мижужева «Цель преподавания новых языков в среднеучебных заведениях и жела

тельная постановка их». Главную цель обучения ИЯ автор видит в понимании иностранной книги, в умении по окончании гимназии читать любую книгу или статью неспециального содержания со словарем, со скоростью 10–15 страниц в час. Он считает, что следует отказаться от мысли научить учащихся говорить на ИЯ.

Рассмотрев взгляды русских методистов на обучение ИЯ и сравнив их со взглядами зарубежных методистов, можно отметить большую их прогрессивность, поскольку они содержат в большей степени элементы сознательности. Здесь присутствуют и требования изучать живой язык, и принцип наглядности, и принцип аналогии.

Коренная разница взглядов заключается в отношении к переводу и изучению грамматики. Зарубежные методисты пытались исключить родной язык из преподавания иностранного, заменить изучение грамматических правил бессознательным заучиванием грамматических форм и образованием новых форм по аналогии. Русские же прогрессивные методисты всегда стояли за изучение грамматических правил и использование родного языка при обучении ИЯ.

## II. Деятельность отдела иностранных языков Педагогического музея

Первые официальные попытки провести реформы в области методики преподавания ИЯ относятся к 1881 г. Педагогический музей военно-учебных заведений принимает основные положения для преподавания ИЯ, раскрывающие отношение к грамматике, переводу, к организации процесса обучения.

Значительный вклад в преподавание ИЯ в России внесли методисты секции ИЯ Педагогического музея под председательством выдающегося русского педагога В.Я. Стоюнина, разработав в 1886/87 учебном году «Проект нормального плана преподавания ИЯ».

Все преподавание было разделено на два курса: младший и старший. Младший, в свою очередь, был разделён на три ступени обучения, а старший – на две. Для каждой ступени определены и разработаны цели, сроки и содержание обучения.

Весной 1915 г. должен был пройти 2-й Всероссийский съезд преподавателей ИЯ в Петербурге, на котором предстояло рассмотреть вопросы, связанные с определением целей, методов, приемов обучения ИЯ, постановкой преподавания, отбором языкового материала.

К сожалению, собраться съезду помешала первая мировая война.

### III. Деятельность педагогического отдела Неофилологического общества при Санкт-Петербургском университете

Многие видные лингвисты – В. Богородицкий, Л. Щебра и др. – принимали участие в работе педагогического отдела Неофилологического общества, деятельность которого представляет большой интерес.

Основные проблемы, связанные с целями, методами и организацией преподавания ИЯ в средней школе, волновавшие методистов того времени, были сформулированы в вопроснике, разработанном в 1902 г. членами педагогического отдела Неофилологического общества; 600 экз. таких вопросников было разослано во все крупные города России. Ответы на предложенные вопросы были затем систематизированы и обсуждены на летних курсах, организованных Неофилологическим обществом в 1907 г.

Результаты опроса показали, что методисты того периода видели в ИЯ общеобразовательную дисциплину, не отрицая при этом и его практической пользы. Принцип сознательного обучения сохранялся в качестве одного из ведущих. В отношении перевода наблюдалось стремление значительно снизить его роль и как средства раскрытия значения слов, и как средства закрепления языкового материала. Характерными чертами русской методики

продолжают оставаться гибкость по сравнению с зарубежной и отсутствие той непримиримости, которая была характерна для зарубежных методистов.

### *Тема. Смешанные методы*

I. Взгляды А.И. Томсона как представителя младограмматической школы.

II. Вклад К. Флагстада в развитие методики преподавания ИЯ.

III. Взгляды на методику преподавания ИЯ немецких ученых (Э. Отто, Ф. Ароштейна, Г. Пауля).

#### I. Взгляды А.И. Томсона как представителя младограмматической школы

Когда многие методисты и учителя пришли к выводу, что в средней школе натуральные и прямые методы не дают ожидаемых результатов, наибольшее распространение получили смешанные, или умеренные методы. «Смешанные методы – методы, которые пытаются соединить два противоположных направления в методике: прямые методы и методы грамматико-переводные». (15, с. 106).

В зависимости от того, какие принципы в этих методах преобладали, их можно было отнести либо к видоизмененным переводным, либо к видоизмененным прямым методам.

А. И. Томсон выделяет общеобразовательные и практические цели обучения ИЯ. Под последними подразумевается обучение чтению и пониманию иностранного текста. Общеобразовательная цель имеет формально-образовательное и специфическое значение.

Говоря о способах изучения ИЯ, А.И. Томсон называет два основных: слухо-моторный и зрительно-моторный. Придавая большое значение тексту, единственно верным средством обучения говорению считает пересказ.

Требования к изучению грамматики формулируются им следующим образом:

1. Главное назначение грамматики – научить склонять и спрягать на ИЯ.
2. В грамматиках иностранного языка должно быть только то, что отсутствует в грамматике родного языка.
3. Обучать следует основным правилам; исключения должны усваиваться из практики.
4. Необходимо давать те слова и формы, которые соответствуют ассоциациям говорящих на данном языке.
5. Следует изучать интонацию, ударение, жесты и т. д.
6. Изучение синтаксиса также полезно.
7. По возможности пользоваться грамматической терминологией родного языка.
8. Грамматику ИЯ надо преподавать на родном языке.

## II. Вклад К. Флагстада в развитие методики преподавания ИЯ

Датский психолог К. Флагстад основное назначение дисциплины «Иностранный язык» видел в ее общеобразовательной ценности.

Цель обучения ИЯ – рецептивное овладение языком при условии репродуктивного овладения им.

При отборе языкового материала он отдавал предпочтение текстам; особое значение придавал фонетике. Впервые К. Флагстад анализирует допус

каемые обучающимися ошибки и дает их классификацию: ошибки по незнанию и ошибки, допущенные из-за невнимания.

Методические положения К. Флагстада:

1. Общее образование заключается в проникновении в структуру чужого языка и в его сопоставлении с родным языком.
2. Путь к культуре народа, язык которого изучается, лежит через язык.
3. Полное осознание понятий достигается путем сравнения системы двух языков.

### III. Взгляды на методику преподавания иностранных языков немецких ученых Э. Отто, Ф. Аронштейна, Г. Пауля

Э. Отто считает, что наибольшее влияние на методику оказывает психология. Основная задача обучения ИЯ – культуроведческая. Усвоение произношения должно происходить, по его мнению, на основе подражания учителю. Усвоение, запоминание и воспроизведение грамматических форм и слов основано на ассоциациях и индукции. Для раскрытия значения слова рекомендуется перевод, затем описание и контекст.

Конечная цель обучения ИЯ – чтение текста. Отмечается необходимость создания языковой среды. Учащиеся должны как можно больше говорить и писать на ИЯ.

Ф. Аронштейн основную цель обучения ИЯ видит в обучении чтению, но достаточно большие требования предъявляет и овладению устной речью.

По его мнению, при отборе языкового материала большое значение следует придавать текстам, которые должны быть связными, соответствовать развитию учащихся и их интересам, иметь воспитательную ценность. Они должны знакомить учащихся со страной и народом, язык которого изу

чается. Ф. Аронштейн уделяет большое внимание роли родного языка при изучении иностранного.

Г. Пауль в одной из своих работ («О преподавании языков») определяет главную цель обучения ИЯ как обучение пониманию иностранного текста.

ИЯ необходимо изучать, по мнению автора, в сравнительном плане, с привлечением исторического материала. Большую роль отводит он переводу и грамматике.

Таким образом, смешанные методы имели широкое распространение как в России, так и за рубежом, что объясняется их большей гибкостью. Кроме того, эти методы отвечали разнообразным потребностям общества того времени.

## *Раздел II. СОВРЕМЕННЫЕ МОДИФИКАЦИИ МЕТОДОВ*

### **ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

*Тема. Обучение репродуктивному владению иностранным языком*

I. Взгляды Г. Палмера, Л. Блумфилда.

II. «Прямой метод по-новому».

III. Аудио-лингвальный метод.

IV. Аудио-визуальный метод.

I. Взгляды Г. Палмера, Л. Блумфилда

Начало современного периода развития методики обучения ИЯ условно датируется третьим десятилетием XX в. Наиболее видными представителями этой методики являются: Г. Палмер (Англия), Л. Блумфилд, Ч. Фриз, Р. Ладло (США), П. Губерин (Югославия), П. Риван (Франция), И. Аничков, А. Старков (СССР).

Г. Палмер выдвигает чисто практическую цель обучения ИЯ, которая должна быть положена в основу программы средней школы – научить свободно владеть английским языком.

Продолжительность курса обучения должна составлять 2,5 – 6,5 лет и состоять из трех ступеней: первоначальной (0,5 года), промежуточной (1-3 года), продвинутой (1-3 года).

К 1932 г. Палмер уточняет этапы обучения, задача каждого из которых – овладение каким-либо одним аспектом языка: 1,2 – обучение произношению и навыкам устной речи; 3 – овладение чтением и письмом на материале, изученном ранее; 4 – овладение грамматическими конструкциями и отобранным словарем; 5 – экстенсивное чтение; 6 – самостоятельная работа над языком.

Ведущая роль отводится устной речи, второстепенная – чтению. Объектом изучения должен стать язык обычной литературной прозы и разговорный язык.

Г. Палмер формулирует требования к текстам, которые должны: быть сюжетными; содержать строго отобранный словарь-минимум; быть интересными; содержать только известные учащимся реалии; выводить значение незнакомых слов из контекста.

Г. Палмер вырабатывает принципы отбора лексических единиц: частотность; структурная сочетаемость; конкретность; целесообразность; пропорциональность.

Основные методические принципы Г. Палмера: активность и пассивность; сознательное и подсознательное обучение языку; градация трудностей.

Л. Блумфилд сначала (1914 г.) видел основное назначение ИЯ в чтении текстов для получения различной информации, а позднее (1942 г.) поставил чисто практические цели – умение говорить на ИЯ и понимать иностранную речь.

Основным принципом изучения ИЯ он считал слушание и подражание информанту. Являясь противником сознательного и сопоставительного обучения ИЯ, необходимым признавал лишь тренировку и заучивание наизусть.

Практическое воплощение идеи Л. Блумфилда нашли в так называемом армейском методе, созданном в США во время второй мировой войны. Он предназначался для обучения взрослых. На первый план выдвигалось умение говорить на идиоматичном разговорном языке и понимать устную речь иностранцев. Умение читать и писать было необязательным. Основной материал для изучения – диалоги на различные темы.

Обязательные условия: 25 часов в неделю в течение 6-9 месяцев, создание языковой среды во внеаудиторное время, численность групп не более 7 человек, напряженная работа самих учащихся.

Поскольку все эти условия отсутствуют в обычной школе, в 50-60 гг. XX в. делается попытка изменить целевую установку изучения ИЯ в средней школе с тем, чтобы развивать навыки устной речи. В связи с этим намечаются направления развития методики преподавания ИЯ: «прямой метод по-новому», аудио-лингвальный и аудио-визуальный методы.

## II. «Прямой метод по-новому»

Основателем метода является Э. Стэк. Цель обучения ИЯ по этому методу заключается в том, чтобы научить понимать, говорить, читать и писать на ИЯ со скоростью образованного носителя языка.

Для достижения поставленной цели, кроме координированных усилий учащихся, учителей, родителей, известных способностей у обучающихся языку и стимула к его изучению, необходимо соблюдать следующие условия: изучение ИЯ должно начинаться в детстве, продолжаться непрерывно в течение ряда лет; изучение ИЯ происходит в определенной системе при создании языковой среды.

Главная роль отводится говорению и аудированию; чтение и письмо являются самостоятельными целями. Общеобразовательная цель заключается в знакомстве с жизнью народа и его страной (географией, историей, литературой, экономикой, бытом и т.д.). Основная форма обучения – диалоги.

При определении методических приемов особое внимание уделяется грамматике, работа над которой осуществляется следующим образом: ознакомление с новым грамматическим явлением, упражнения тренировочного характера, тренировка в языковой лаборатории.

Сам Э. Стэк считает, что его метод является усовершенствованным вариантом прямого метода, дополненного применением технических средств языковой лаборатории, чертами традиционного грамматико-переводного метода.

### III. Аудио-лингвальный метод

Этот метод получил свое распространение в середине XX в. Его основателями стали лингвист-структуралист Ч. Фриз и методист Р. Ладо. Цель обучения по данному методу – всестороннее овладение ИЯ.

Интересна точка зрения Р. Ладо, который считает, что изучение ИЯ неразрывно связано с проникновением в культуру народа, т.к. они неразделимы и нельзя понять одно без другого.

Язык понимается как система знаков, используемых в процессе общения. Поэтому овладение языком немислимо без овладения прежде всего его звуковой системой, которая охватывает не только звуки, но и интонацию, ритм, распределение пауз, ударение.

Р. Ладо считает, что обучение языку должно быть тематическим, поэтому разрабатывает тематику для различных возрастных групп.

В качестве методических приемов выдвигаются следующие: заучивание путем подражания, сознательный выбор новой модели при ее противопоставлении уже известным, практика в тренировке моделей, свободное употребление модели.

Аудио-лингвальный метод сохраняет основные черты неопрямизма.

#### IV. Аудио-визуальный метод

Этот метод является интенсивным. Он возник на базе армейского метода и получил широкое распространение во Франции, Югославии, Англии, Канаде, Турции, Польше. Цель его метода – обучить устной речи, письму, чтению. Его представители – П. Губерин, П. Риван.

Методические принципы:

1. Материалом для обучения служит разговорный язык.
2. Основа обучения – устная речь.
3. Восприятие нового материала происходит на слух.
4. Раскрытие значения – с помощью изображения предметов, действий и контекста.
5. Языковой материал усваивается на основе подражания, заучивания наизусть и образования по аналогии.

Аудиторные занятия представлены четырьмя этапами – презентация, объяснение, повторение, закрепление материала.

Применение аудио-визуального метода вполне целесообразно, если ставится цель овладеть разговорной речью в пределах узкой тематики. В школьных условиях он неприемлем по следующим соображениям:

- 1) несмотря на широкое применение наглядности, учащиеся не получают точного представления об изучаемых языковых фактах;
- 2) приобретенные механические ассоциации слабее осмысленных связей;
- 3) метод лишен образовательного значения.

### *Тема. Обучение рецептивному владению иностранным языком*

I. Методика обучения иностранному языку М. Уэста.

II. Взгляды на методику преподавания иностранного языка Ч. Хэндшина.

#### I. Методика обучения иностранному языку М. Уэста

В 30-40 гг. методика изучения ИЯ путем чтения на ИЯ имела широкое распространение в ряде стран. Наибольшую популярность она получила в США, Индии, в некоторых странах Африки. К числу ученых, разработавших этот метод в США, относятся А. Колмэн, Р. Файф, Ч. Хэндшин, О. Бонд, Е. Эдди; в Англии – М. Уэст, Л. Фоссет, И. Фремон.

Определяя цель обучения ИЯ, М. Уэст исходил не только из педагогических, но и политических соображений. Разрабатывая свою методическую систему для школ Индии, он определяет основную цель обучения как обучение чтению. Считая индийцев недостаточно интеллектуально развитым

народом, М. Уэст утверждает, что они не смогут овладеть английским языком полностью. На этом основании он предлагает поставить перед ними более ограниченную задачу – научиться читать с общим охватом содержания.

При отборе лексического материала для обучения чтению за единицу принимается значение корня слова в сочетании с так называемым полем выводимости. Под этим термином понимаются различные оттенки значения слова, а также круг слов, содержащих тот же корень, но имеющих либо иное значение, либо являющихся производными от первого.

Языковой материал отбирается по следующим принципам: частотность; трудность и легкость; необходимость; исключение синонимов.

М. Уэст различает два типа чтения – наблюдательное и поисковое. Придавая учебнику первостепенную роль, он формулирует требования к нему. Учебник должен обеспечивать накопление словарного запаса, его усвоения учащимися; учить непосредственному пониманию новых текстов; формировать навыки поискового чтения.

## II. Взгляды на методику преподавания иностранного языка

### Ч. Хэндшина

Они мало чем отличаются от взглядов предыдущего методиста, есть смысл остановиться лишь на отличительных чертах рассматриваемой методики.

Цель обучения иностранному языку по Ч. Хэндшину заключается в ознакомлении с обычаями, привычками, чувствами и идеологией народов зарубежных стран.

Считая основным в чтении овладение достаточным словарем, он определяет его объем в 2500-3000 слов.

### *Тема. Современные модификации смешанных методов*

I. Методика обучения иностранным языкам по П. Хегболдту, А. Болену, Б. В. Беляеву.

II. Сознательно-сопоставительный метод.

I. Методика обучения иностранным языкам  
по П. Хегболдту, А. Болену, Б.В. Беляеву

Смешанные методы получили широкое распространение во всех странах, в частности в Англии (И. Моррис, Д. Эберкромби), США (П. Хэгболдт), Бельгии (Ф. Клоссэ), ФРГ (Ф. Лейзингер), в СССР (И.А. Грузинская, Б. В. Беляев).

П. Хэгболдт в процессе обучения ИЯ выделяет практические и общеобразовательные цели. Под первыми он понимает умение устно и письменно выражать свои мысли на бытовую тему и понимать несложную иноязычную речь, а также свободно читать несложный текст.

П. Хэгболдт определяет методические и психологические принципы обучения. Методические: взаимосвязь различных видов речевой деятельности и перенос навыков с одного вида речевой деятельности на другой; различение пассивного и активного владения языком; использование ассоциативных связей и аналогии, перевода; роль предвидения и дополнения. Психологические принципы: интерес и желание овладеть предметом; внимание и взаимодействие различных видов памяти.

Ф. Клоссэ различает практические, воспитательные, общеобразовательные цели обучения ИЯ, для достижения которых необходимо соблюдать следующие методические принципы: активность и самостоятельность; учет возрастных особенностей учащихся; наглядность; учет особенностей родного языка; сочетание теории и практики.

Несколько необычно сформулированы цели обучения ИЯ у А. Болену:  
1) практическая, 2) ознакомление с духом народа через языковую форму, 3) культуроведческая, 4) воспитательная.

Рассматривая вопросы содержания обучения, он более подробно останавливается на требованиях к текстам: они должны отражать характерные особенности народа-носителя языка; быть интересными, живо написанными; соответствовать возрасту.

Методические принципы: 1) родной язык является надежным средством контроля и объяснения, 2) новый материал изучается предварительно устно, 3) слова изучаются в контексте, 4) грамматика усваивается индуктивно, 5) общий путь обучения представляет собой переход от дограмматической ступени к осознанию грамматических закономерностей.

Б.В. Беляев именует свой метод сознательно-практическим, поскольку обучение по этому методу обучение начинается с осознания изучаемых языковых фактов.

Основные положения метода:

1. Мышление на ИЯ отлично от общения на родном.
2. Активно-творческое владение языковым материалом возможно, если этот материал непосредственно объединяется с мышлением учащихся.
3. Учащиеся должны привыкнуть мыслить несколько иначе, чем на родном языке.
4. Необходимо реже прибегать к переводу.
5. Для раскрытия значения слов необходимо пользоваться пространственными разъяснениями.
6. Язык – явление общественное, речь – индивидуальное.

Б. В. Беляев преувеличивает роль практики и недооценивает роль знаний при обучении ИЯ. Предлагаемый им метод можно отнести к смешанным, с большим уклоном в сторону прямого.

## II. Сознательно-сопоставительный метод

Наибольшее распространение этот метод получил в 30-40 гг., но применяется и в настоящее время. В развитие его большой вклад внес Л.В. Щерба, который сформулировал ряд важнейших положений, касающихся целей, содержания обучения, принципов его отбора, методических принципов.

Цели обучения: практические, образовательные, воспитательные. При отборе языкового материала используются принципы сторонников прямого метода. Методические принципы: 1) осознание языковых явлений, 2) связь содержания с языковой формой, 3) сопоставительное изучение языковых явлений, 4) одновременное развитие всех видов языковой деятельности, 5) разграничение активного и пассивного языкового материала, 6) использование отрицательного языкового материала.

В процессе обучения по этому методу используется система упражнений, в соответствии с которой упражнения подразделяются на языковые и речевые, репродуктивные и рецептивные, одноязычные и двуязычные, тренировочные и проверочные, классные и домашние. В основу учебника положены тексты, предназначенные для обучения чтению.

**Тема. Основные этапы развития советской методики преподавания иностранных языков**

I. Первый этап – 1924-1930 гг.

II. Второй этап – 1931-1944 гг.

III. Третий этап – 1944-1961 гг.

IV. Четвертый этап – с 1961 г. по настоящее время.

I. Первый этап развития методики – 1924-1930 гг.

Этот этап характеризуется появлением первой программы по ИЯ для «единой трудовой школы» (1929 г.), в разработке которой принимали участие Л.В. Щерба, Н. К. Крупская. Были сформулированы практические и общеобразовательные цели обучения. Ставились задачи научить читать и понимать с помощью словаря несложный текст, понимать устную речь. Учащихся знакомили с культурой и бытом, с общественной и политической жизнью страны изучаемого языка.

Первая советская методика была опубликована в книге К.А. Ганшиной «Методика преподавания ИЯ» (1930 г.).

Применяемый метод расценивался как умеренный вариант прямого метода. В центре обучения языку находился текст.

## II. Второй этап развития методики – 1931-1944 гг.

Этот этап характеризуется появлением частных методик, созданием методического журнала «Иностранные языки в школе».

Задача, которая ставилась на данном этапе – овладение рецептивными видами деятельности, выработка умения составлять письменно конспект прочитанного текста и устно рассказать его содержание.

И.А. Грузинская в своей «Методике английского языка» (1933 г.) выделила и обосновала три ступени обучения языку: начальную, среднюю и синтетическую. Она первая высказала тезис о необходимости методического деления языка на аспекты, предложила сделать тренировку по языковому материалу более творческой и интересной.

## III. Третий этап развития методики – 1944-1961 гг.

Окончательно оформляется сознательно-сопоставительный метод обучения иностранным языкам. Л.В. Щерба стремится доказать образовательную ценность предмета «Иностранный язык».

Цель метода – обучение чтению. Основным средством реализации принципа сознательности является родной язык. Выделяются два типа упражнений (языковые и речевые), в основу построения которых кладутся закономерности осмысления, запоминания, воспроизведения, характерные для усвоения теоретического материала.

#### IV. Четвертый этап развития методики – с 1961 г. по настоящее время

Этап характеризуется постановкой новых целей обучения ИЯ: практическое владение ИЯ, прежде всего устной речью. Новые задачи требуют разработки научно-теоретических основ коммуниктивно-деятельностного подхода к преподаванию ИЯ. Такой подход характеризуется практической направленностью преподавания ИЯ, устно-речевой основой обучения, комплексной организацией языкового материала в речевых образцах.

Основные положения, которые и сегодня объединяют большинство методических школ и направлений:

1. Идея обучения языку как средству общения.
2. Осознанная тренировка.
3. Ориентация на мотивацию.
4. Обращение к психологически ориентированной дидактике.
5. Общение на основе совместной (игровой, продуктивной, познавательной) деятельности учащихся.
6. Решение не только коммуникативных и когнитивных, но и развивающих задач.
7. Развитие творческой речи.

8. Ценностное отношение к языку как к феномену культуры.
9. Опора на умения самостоятельной деятельности учащихся.
10. Осознание учащимися системности явлений изучаемого языка.

*Тема.* **ИНТЕНСИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ  
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

- I. Гипнопедия.
- II. Релаксопедия.
- III. Ритмопедия.
- IV. Методика «погружения».
- V. Эмоционально- смысловой метод.

I. Гипнопедия

В связи с расширением научных, экономических, культурных, туристических связей у многих людей появилась потребность в короткие сроки овладеть языком, прежде всего речью на иностранном языке на коммуникативно достаточном уровне, который позволял бы общаться с его носителями за рубежом и у себя в стране без переводчика. Конечная цель всех интенсивных методов – научение общению на иностранном языке в наиболее сжатые сроки, поскольку ведущим является временной фактор. Существует несколько разновидностей методики интенсивного обучения.

Гипнопедия – обучение ИЯ во время естественного сна. Смысл методики заключается в многократном повторении одного и того же материала в первый период сна, сразу же после засыпания, и в период перед пробуждением. Обучение с помощью магнитофона в специальном классе основано на произвольном запоминании информации. Из-за сложности организации и

небольшой результативности эта методика не получила широкого распространения.

## II. Релаксопедия

Это обучение иностранному языку в состоянии мышечного и психического расслабления и покоя под воздействием аутогенной тренировки. Применение данной методики связано с использованием непроизвольного внимания, запоминанием языкового материала и новой информации в большом объеме.

## III. Ритмопедия

Ритмопедия – особое состояние нервной системы человека под воздействием на биоритмику человека монотонных низкочастотных импульсов звука, цвета и света. Ввод информации происходит в период ритмостимуляции в сопровождении спокойной, мелодичной, новой для слушателя музыки, способной объединить логический и эмоциональный компоненты психики, т.е. в период релаксации. Активизация и закрепление языкового материала происходят в период самостоятельной работы в лаборатории устной речи. Затем на занятиях выполняются упражнения коммуникативного характера.

## IV. Методика «погружения»

Это систематическая, интенсивная устно-речевая, ситуативно обусловленная, личностно-ориентированная учебная коллективная деятельность в рамках заданного сценария в обстановке, максимально приближенной к реальной коммуникации.

## V. Эмоционально-смысловой метод

Для данного метода характерно широкое использование ролевых игр, проблемных ситуаций, мыслительных задач, решаемых в состоянии повышенного эмоционального настроения всей группы обучающихся. Главным критерием является активизация всех резервов личности в процессе коллективного обучения общению на ИЯ на коммуникативно достаточном уровне в заданных временных рамках.

Основное средство стимулирования творческой активности – создание особого психологического климата в учебной группе, повышенного эмоционального настроения всего коллектива путем моральной поддержки и поощрения.

Методические положения данного метода: 1) двухплановость (план обучаемого и план обучающего); 2) ситуативно-тематическое организованное общение; 3) использование социально-ролевых игр; 4) комплексное использование средств языка в общении, в устной речи; 5) взаимосвязанность обучения со всеми видами речевой деятельности; 6) сочетание осознаваемого и неосознаваемого; 7) принцип активности: сочетание индивидуального и группового.

Основные идеи данных методов могут быть использованы в школе.

## Использованная литература

1. Бим И.Л. Путь к мастерству. ИЯШ. 1978. № 4.
2. Бим И.Л. Обучение ИЯ: поиск новых путей. ИЯШ. 1989. №1.
3. Карпов И.В., Миролюбов А.А. Сорок лет советской методике преподавания иностранных языков. ИЯШ. 1957. № 5.
4. Китайгородская Т.А. Методика интенсивного обучения ИЯ. М.: Высш. шк., 1986.
5. Миролюбов А.А. История методики обучения ИЯ в СССР: Автореф. дис. ...д-ра пед. наук. М., 1973.
6. Общая методика обучения ИЯ: Хрестоматия / Сост. А.А. Леонтьев. М.: Русский язык, 1991 (Методика и психология обучения ИЯ).
7. Основные направления в методике преподавания ИЯ в XIX-XX вв. / Под ред. И.В. Рахманова. М., 1972.
8. Рахманов И.В. Очерк по истории методики преподавания новых западноевропейских языков. М., 1997.
9. Neuner G., Hunfeld H. Methoden des fremdsprachlichen DU. Eine Einfuehrung. Langenscheidt. Berlin; Muenchen; Wien; Zuerich; New Jork, 1993.
10. Pommerin G. Didaktik des Deutschen als FS. Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. B. 13. M. Borelli (Hrsg). Hohengehren: Schneider, 1992.

11. Rahmenrichtlinien. Neue Sprachen. Sekundarstufe 1. Hessisches Institut fuer Bildungsplanung und Schulentwicklung: Interkulturelle Kommunikationsfaehigkeit als uebergeordnetes Lernziel, 1991.
12. Sheils. J. Kommunikation im FU. Rat fuer kulturelle Zusammenarbeit. – Council of Europe, 1990.

### **Литература, рекомендуемая для самостоятельной работы**

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку. М., 1988.
2. Бим И.Л. Немецкий язык. Базовый курс. Концепция, программа. М.: Новая школа, 1995.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990.
4. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения ИЯ. М: Аркти, 2000.
5. Зимняя И.А. Психология обучения ИЯ в школе. М.: Просвещение, 1991.
6. Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения ИЯ. М.: Высш. шк., 1986.
7. Лapidус Б.А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе. М., 1986.
8. Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку: Учеб. пособие для студентов пед. институтов по специальности «Иностранный язык». М.: Просвещение, 1990.
9. Миньяр-Белоручев Р.К. Методический словарь. Толковый словарь терминов методики обучения языкам. М.: «Стелла», 1996.
10. Мирлюбов А.А. Изучение ИЯ – средство развития личности ученика. Сов. педагогика. 1989. № 6.

11. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989.

12. Пассов Е.И. Концепция коммуникативного обучения иноязычной культуре в средней школе: Пособие для учителя. М.: Просвещение, 1993.

13. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения ИЯ в средней школе. М.: Просвещение, 1991.

14. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: Учеб. пособие для студентов пед. институтов. М.: Просвещение, 1986.

### Содержание

Раздел 1. Методы обучения иностранным языкам в XIX – начале XX вв.

Тема 1. Становление методики преподавания иностранного языка как самостоятельной науки..... 3

Тема 2. Реформа в области методики преподавания иностранных языков в России.....7

Тема 3. Смешанные методы обучения иностранным языкам.....13

Раздел II. Современные модификации методов обучения иностранным языкам

Тема 1. Обучение репродуктивному владению иностранным языком.....14

Тема 2. Обучение рецептивному владению иностранным языком.....19

Тема 3. Современные модификации смешанных методов.....20

Тема 4. Основные этапы развития советской методики преподавания иностранных языков.....23

Тема 5. Интенсивные методы обучения иностранным языкам.....26

Использованная литература.....	29
Литература, рекомендуемая для самостоятельной работы.....	30
Содержание.....	32

**Ирина Ильинична Лейфа,**

*доц. кафедры немецкой филологии Амурского государственного университета,  
канд. пед. наук*

**История и методология профессиональной деятельности: Учебно-методическое пособие по организации самостоятельной работы**

---

Изд-во АмГУ. Пописано к печати 09.12.2000. Формат 60x84x/16. Усл. печ. л. 1,45, уч.-изд.л. 1,5

Тираж 50. Заказ 77.